

Gesamtüberbauung "Sternenfeld" in Birsfelden bei Basel = Le lotissement "Sternenfeld" à Birsfelden près de Bâle = The building site "Sternenfeld" at Birsfelden near Basle

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **4 (1965)**

Heft 1

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132132>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gesamtüberbauung «Sternenfeld» in Birsfelden bei Basel

Die Gemeinde Birsfelden und zwei Grundeigentümer führten im Jahre 1963 einen Ideenwettbewerb für die Überbauung des ca. 12 ha grossen Sternenfeldes durch, bei welchem der in unserem Modellbild dargestellte Entwurf der Architekten Löw & Manz, SIA, BSA, Basel mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurde. Der grösste Teil des Grundstückes ist im Eigentum der Stadt Basel, welche es Baugenossenschaften zur Erstellung von Wohnbauten im Baurecht zur Verfügung stellen will. Diese bauen mit von ihnen beauftragten Architekten. Damit die Gesamtüberbauung trotzdem im Sinne des Wettbewerbsergebnisses geschieht, setzte die Grundeigentümerin einen Arbeitsausschuss ein, welcher verbindliche Richtlinien für die Ausführung der Bauten ausarbeiten musste. Diese bilden einen Bestandteil des Baurechtsvertrages. Hiezu gehören auch die folgenden Vorschriften und Richtlinien zur Umgebungsgestaltung.

Im Zusammenhang mit der Planung des Quartiers «Sternenfeld» in Birsfelden ist in Basel eine Gesamtplanung über die Umgebungsgestaltung und Bepflanzung ausgearbeitet worden. Sie bezweckt die sinnvolle Benutzbarkeit der Grünräume durch alle Bewohner und eine der Bebauung angemessene gärtnerische Gestaltung der Freiflächen.

Grundlage für die Umgebungsgestaltung und Bepflanzung aller Parzellen bildet der Vertragsplan C vom, welcher einen integrierenden Bestandteil der öffentlichen Urkunde darstellt. Er enthält im einzelnen:

1. Standort und Art der zu pflanzenden Bäume, Sträucher und Hecken
2. Lage und Grösse allfälliger Kleinpflanzgärten
3. Fusswege und Parkplätze
4. Anzahl und Lage der Spielgeräteplätze
5. Generelle Anordnung von Seilspinnen, Teppichklopfstangen und Kehrichtkübel-Abstellplätzen
6. Die Rasenflächen

Mit der zweiten Eingabe eines Bauvorhabens an den Arbeitsausschuss gemäss den Bau- und Gestaltungsvorschriften ist ein detaillierter Gartenplan im Massstab 1:200 über die ganze Baurechtspartelle einzureichen, welcher auf den Vertragsplan C abzustimmen ist. Die Pflanzensorten sind dem Richtsortiment der Pflanzenlisten zu entnehmen, im Plan standortrichtig einzutragen und anzuschreiben. Eine Bereicherung des vorgesehenen Pflanzenbestandes durch Stauden, Einjahrblumen etc. ist möglich, doch soll der Charakter der Gesamtanlage erhalten bleiben.

A

Als verbindlich sind in die detaillierten Gartenpläne zu übernehmen:

1

Standort und Art der Bäume

längs den Strassen, auf den Parkplätzen und in den inneren Grünräumen. Für die zuerst begonnenen Bauvorhaben sind die in den Pflanzenlisten angegebenen Grössen der Pflanzen einzuhalten; bei später begonnenen Bauvorhaben sollen die Pflanzungen dem bereits bestehenden Bestand in der Grösse angepasst werden.

2

Lage und Art der Hecken.

Diese sind zweireihig an einem Drahtgeflechthag von 80 cm Höhe zu pflanzen.

3

Lage und Grösse allfälliger Kleinpflanzgärten. Diese dürfen keinerlei Hütten oder Gerätebehälter enthalten, sondern müssen als reine Gemüse-, Kräuter-

Le lotissement «Sternenfeld» à Birsfelden près de Bâle

En 1963, la commune de Birsfelden et deux propriétaires fonciers ont ouvert un concours de projets de construction sur le vaste terrain «Sternenfeld» (12 ha environ). Celui des architectes Löw & Manz, SIA, BSA, Bâle (notre illustration) remporta le 1er prix. La ville de Bâle, propriétaire de la plus grande partie de ce terrain, entend le mettre à la disposition de sociétés coopératives en vue de la construction de logements. Ces sociétés ont mandaté leurs propres architectes. Pour que l'ensemble, toutefois, reste fidèle aux plans primés lors du concours, la propriétaire du fonds a créé une commission de travail chargée d'établir des directives communes pour l'exécution des travaux, qui constituent une partie intégrante du contrat de construction. Elles comprennent également les «Prescriptions et directives pour l'aménagement du cadre environnant».

Le projet de construction du quartier «Sternenfeld» à Birsfelden a donné lieu à Bâle à l'établissement d'un plan général pour l'aménagement et la plantation du cadre environnant. Ce plan a pour but d'ouvrir les zones vertes à tous les habitants et d'exploiter les terrains non bâtis de telle sorte qu'ils constituent un décor de verdure adapté aux constructions.

C'est le plan C du contrat conclu le avec partie intégrante de l'acte officiel, qui fixe l'aménagement et la plantation de toutes les parcelles. Il prévoit:

1. le lieu de la plantation et les espèces d'arbres, de buissons et de haies;
2. l'emplacement et les dimensions des éventuels petits jardins;
3. les chemins et parcs de stationnement;
4. le nombre et l'emplacement des terrains équipés d'agrès;
5. l'ordonnance générale des emplacements d'étendage, de nettoyage des tapis et de dépôt des poubelles;
6. le gazonnement.

Le deuxième projet de construction adressé à la commission de travail doit comprendre un plan détaillé des jardins conforme aux directives, à l'échelle 1:200, concernant toute la parcelle faisant l'objet du contrat de construction et qui doit être adapté au plan C du contrat. Les plantes choisies doivent appartenir aux espèces figurant dans la liste, et être inscrites et réparties sur le plan comme elles le seront en réalité. Il est possible d'enrichir l'assortiment des plantes prévues par des arbustes, des fleurs caduques, etc. pourvu que ce ne soit pas au détriment du caractère de l'ensemble.

A

Sont obligatoires pour les plans détaillés des jardins:

1

L'emplacement et l'espèce des arbres

le long des rues, sur les parcs de stationnement et dans les espaces verts intérieurs. Pour les premières constructions entreprises, il y a lieu de s'en tenir aux tailles des plantes telles qu'elles sont indiquées dans la liste; pour les constructions ultérieures, la taille des plantes doit être adaptée à celles des plantes existant déjà.

2

L'emplacement et l'espèce des haies.

Celles-ci doivent être plantées sur deux rangées de part et d'autre d'un treillis de 80 cm de hauteur.

3

L'emplacement et les dimensions des éventuels petits jardins.

The building site "Sternenfeld" at Birsfelden near Basle

In 1963 the Borough of Birsfelden together with two real estate owners decided to invite architects to submit ideas for the building up of the entire area of the 'Sternenfeld', 12 hectares in size. The first prize was awarded to the architects Löw & Manz, SIA, BSA, Basle whose conception we herewith present in its model view. Owner of the largest part of the estate is the City of Basle which subsequently decided to put it at the disposal of private building societies for the construction of houses on the condition that the work should be carried out in accordance with the original ideas. For this purpose a Committee was formed which was instructed to work out regulations and directions for the execution of whole job which the building societies were then free to entrust to their own architects and builders. The regulations were to form part of the contract. Another part of the contract includes general regulations and directions for the lay-out of the surroundings.

In connection with the planning of the new quarter 'Sternenfeld' at Birsfelden a general plan for the lay-out and plantings of the surroundings, stipulating that the entire green space should be at the disposal of the inhabitants of the new blocks of flats and that the planting should be carried out in an adequate manner. The basis for the lay-out and the plantings of all the plots of the estate is laid down in part C of the contract, dated It forms an integrant part of the sales contract and is recorded in the Basle Public Real Estate Register. It contains the following items:

1. Location and species of the trees, shrubs and hedges to be planted.
2. Location and size of any small private gardens.
3. Footpaths and parking lots.
4. Number and location of the playgrounds equipped with playing implements for children.
5. Directions for the arrangement of clothes-horses, stands for carpet beating and places of deposit for dustbins.
6. Lawns.

Along with the second application for a building scheme, which in accordance with regulations must be submitted to the Committee, a detailed plan in the scale 1:200 of the garden lay-out has to be sent in which has to correspond to the directions laid down in part C of the Contract. The species of the plants have to be selected from assortment listed in the directory, and their location must be entered into the plan and marked. Additional plantings of shrubs and flowers of one season is admissible as long as they correspond to the general character of the lay-out.

A

These detailed garden plans must contain the following items:

1

Location and species of the trees

along the lanes, on the parking lots and on the inner green spaces. For the building schemes first carried out the sizes of the plants listed in the directory must be chosen; for projects carried out at a later date sizes must be selected to correspond to the existing plants.

2

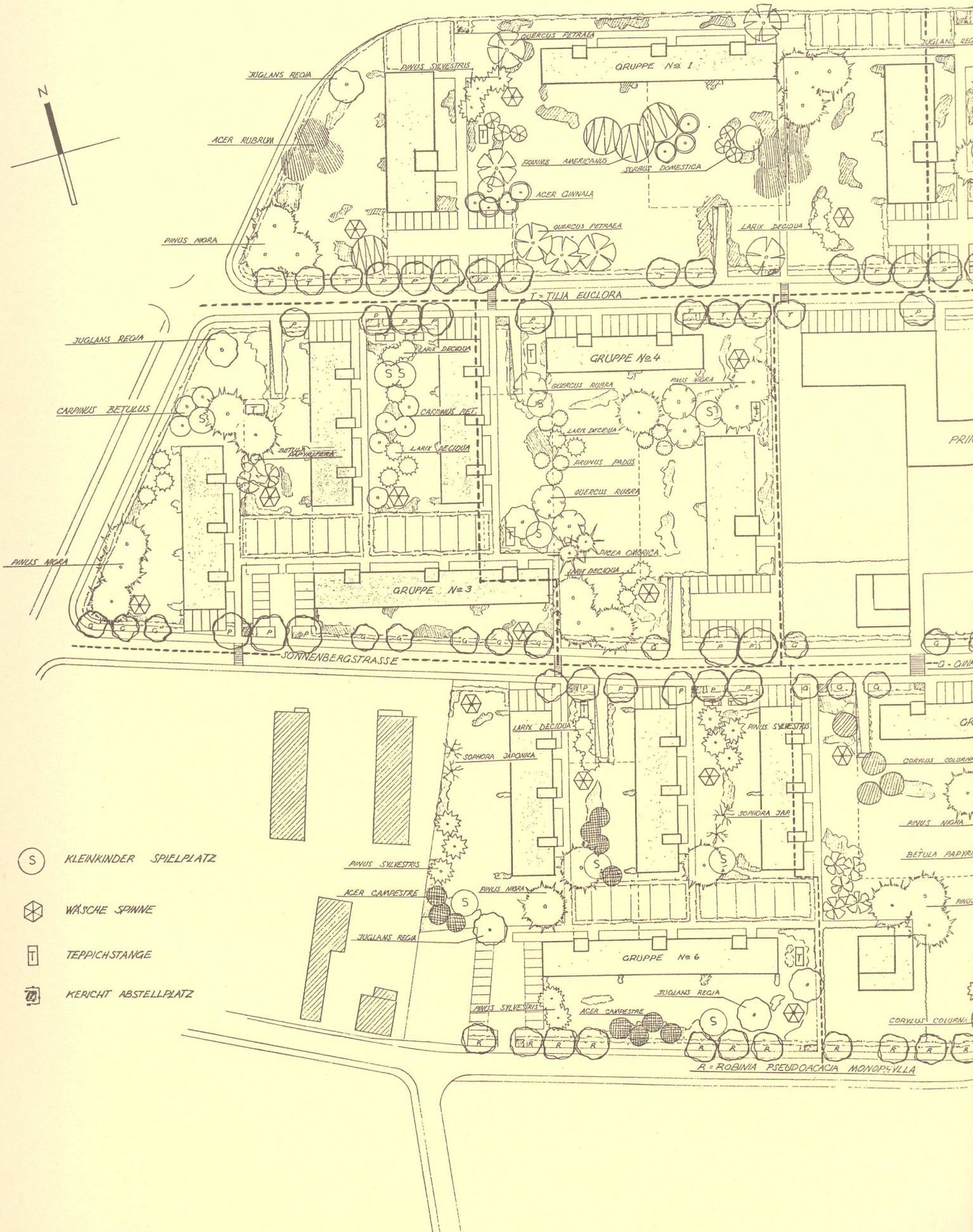
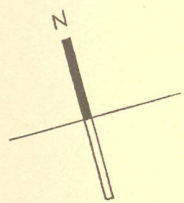
Location and kind of the hedges.

These hedges are to be planted in two rows along a wire-grate 80 cm high.

3

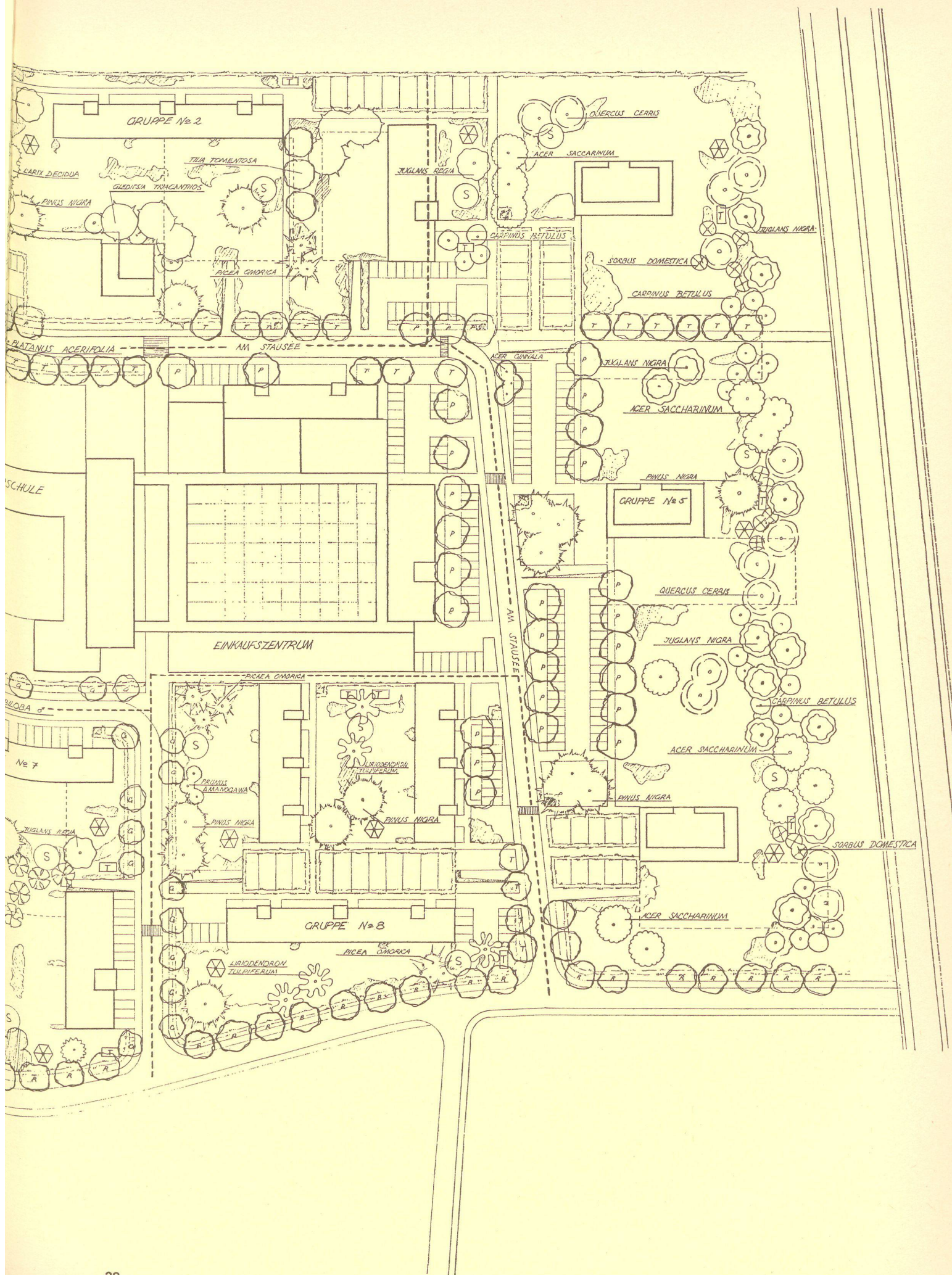
Location and size of any small private gardens.

These family gardens must be pure vegetable or flower gardens without any sorts of sheds or cabins. The size



- (S) KLEINKINDER SPIELPLATZ
- (W) WÄSCHE SPINNE
- (T) TEPPICHSTANGE
- (K) KERICHT ABSTELLPLATZ

R = ROBINIA PSEUDOACACIA MONOPHYLLA



oder Blumenbeete ausgebildet werden. Die Grösse der einzelnen Mietern zu überlassenden Flächen ist im Rahmen des Gesamtplanes frei und hängt von der Nachfrage ab. Besteht kein Bedürfnis nach solchen Anlagen, sollen sie mit Rasen angesät und als eingefriedete Spielplätze für Kleinkinder mit Müttern ausgestattet werden.

4

Fusswege und Autoabstellplätze.

Diese stimmen mit dem Vertragsplan B überein und sind in der vorgesehenen Lage und Grösse auszuführen. Sie sind einheitlich mit schwarzen Bitumen-Mischbelägen zu versehen und mit Rücksicht auf den Winterdienst (Streusalz) in die Kanalisation zu entwässern.

5

Die Rasenflächen.

Das Betreten der Wiesen ist grundsätzlich zu erlauben. Sie sind im Sinne von Sportrasen anzulegen; zur Ansaat werden Sportrasenmischungen mit einem Zusatz von 10% Poa fertilis empfohlen.

B

Im Sinne von Richtlinien sind zu übernehmen:

1

Anzahl und Standorte von Teppichklopfstangen, Wäschehängen und Kehrriektübel-Abstellplätzen.

Es ist darauf zu achten, dass die ersteren in der Nähe der Haus- und Waschkücheneingänge, die letzteren an einem für die Abfuhr günstigen Ort liegen. Teppichklopfstangen und Kübel-Abstellplätze sind in geeigneter Art und Weise zu umpflanzen.

2

Standorte der Spielgeräteplätze.

Empfohlen werden Sandspielplätze, Klettergerüste und -türme, eventuell in Verbindung mit Kletterstangen, Ballspielwände und «Kritzeltische» in einfacher, sachlicher Ausführung (keine Phantasiegeräte). Durch die Anordnung der Geräte und die Bepflanzung soll eine räumliche Wirkung dieser Anlagen erreicht werden. Allfällige Brunnen- und Bassinanlagen bedürfen einer speziellen Bewilligung.

3

Pflanzungen von Sträuchern.

Die Auswahl ist ebenfalls nach dem Richtsortiment der Pflanzenlisten und entsprechend der Gruppeneinteilung zu treffen.

Bei der Ausarbeitung dieser Vorschriften waren folgende Überlegungen massgebend:

1

Die gesamten Freiflächen sollen zum Lebensraum für die Anwohner werden. Sie sind deshalb zum Benützen einzurichten. Tafeln «Betreten verboten» gibt es nicht.

2

Die beiden durch das Quartier führenden Strassen mussten in das Projekt übernommen werden, weshalb eine wünschbare vollständige Entmotorisierung des Quartiers z. B. durch die Verlegung der Strassen an den Rand desselben nicht möglich war. Immerhin konnten die Garagen in den Boden versenkt und mit Grünflächen überdeckt werden. (Die Einfahrten sind im Plan mit Schattenkeilen angedeutet.)

3

Die im Richtplan verbindlich angegebenen Baumpflanzungen bezwecken:

a) die Aufgliederung der Grünflächen in kleinere Räume vor den Häusern für den ruhigen Aufenthalt im Garten und grössere Spielfelder, wo für solche genügend Platz vorhanden ist.

b) Einen gewissen Schutz vor gegenseitigem Einblick zwischen den Häuserfronten.

c) Einheitlichkeit der Strassenbepflanzungen mit Tilia euchlora, Robinia monophylla und Ginkyo, die sich nötigenfalls alle gut schneiden lassen und wenig Pflege erfordern sowie Platanus bei den Parkplätzen.

d) Eine gewisse Unterscheidung der Grünräume untereinander durch jeweiligen dominierende Arten, wobei diese Dominanz im Sommer mit den Laubböhlzern, im Winter mit den Nadelhölzern zum Ausdruck kommt. Zu diesem Zwecke wurde das Gebiet in acht Gruppen unterteilt.

On n'y construira en aucun cas des cabanes ou remises à outils. Ils ne doivent contenir que des légumes, des herbes aromatiques ou des fleurs. La dimension des surfaces abandonnées aux différents locataires n'est pas limitée, pourvu qu'elle reste dans le cadre du plan d'ensemble, et elle dépend en définitive de la demande. Si cette dernière est inexistante, ces terrains seront gazonnés et aménagés pour les jeux des petits sous la surveillance de leurs mères.

4

Les chemins pour piétons et les parcs de stationnement.

Ils correspondent au plan général B et doivent être établis selon les dimensions et aux emplacements prévus. Tous seront pourvus d'un revêtement bitumeux et, en prévision de l'hiver (sel) d'un système d'écoulement des eaux dans les canalisations.

5

Les surfaces gazonnées.

Les pelouses devront absolument être ouvertes au public. Il faut donc choisir le gazon utilisé pour les terrains de sport; des mélanges de gazon de sport augmenté de 10% de Poa fertilis sont recommandés.

B

Les directives ayant un caractère indicatif concernent:

1

Le nombre et l'emplacement des barres à tapis et lieux réservés à l'étendage du linge et au dépôt des poubelles.

Il faudra veiller à ce que les uns soient situés à proximité des entrées des immeubles et des buanderies, les autres à un endroit propice pour le service de la voirie. Les barres à tapis et les emplacements pour les poubelles devront être entourés d'une plantation adéquate.

2

Situation des terrains équipés d'agrès.

Sont recommandés: des carrés de sable, des agrès (barres à grimper, espaliers, etc.) éventuellement combinés avec des frontons pour les jeux de balle, ainsi que des «murs à graffiti». Le tout conçu de façon extrêmement sobre. L'agencement des agrès et de la plantation doit donner une impression d'espace. Une autorisation spéciale sera requise pour l'aménagement de fontaines et de bassins.

3

Plantation de buissons.

Leur sélection se fera également dans le cadre de la liste des plantes et correspondra à la répartition des groupes.

Les considérations suivantes ont présidé à l'élaboration de ces prescriptions:

1

L'ensemble des terrains non bâtis doit faire partie de l'espace vital des habitants. Il faut donc les rendre utilisables et bannir les écriteaux d'interdiction.

2

Les deux rues traversant le quartier ont dû être reprises dans les plans; aussi n'a-t-il pas été possible de supprimer complètement la motorisation au sein du quartier, par exemple en faisant passer ces rues à sa périphérie. Les garages ont néanmoins pu être placés sous terre et recouverts de gazon (les entrées sont indiquées sur le plan).

3

Les plantations d'arbres obligatoires prévues par le plan ont pour but:

a) de séparer les espaces verts en petits compartiments devant les maisons, réservés au repos, et en vastes terrains de jeux, pour lesquels il y a suffisamment de place;

b) de créer un écran protecteur entre les façades des maisons;

c) de créer une unité dans la plantation en bordure des rues, par le choix de Tilia euchlora, Robinia monophylla et de Ginkyo, toutes espèces qui sont faciles à tailler le cas échéant et requièrent peu de soins, ainsi que par le choix de platanes pour les parcs de stationnement;

d) de différencier les espaces verts entre eux par des espèces dominantes, telles qu'arbres à feuilles pour l'été et conifères pour l'hiver. Dans ce but, le terrain a été divisé en huit parties.

4

Les plantations de buissons doivent atteindre les mêmes buts que ceux figurant sous 3. On

of the plot allotted to each family is free within the scope of the general plan and depends on demand. If there is no demand for such vegetable or flower gardens, the ground is to be turned into a fenced-in lawn serving as a playground for small children and babies with their mothers.

4

Foot-paths and parking lots

are to correspond in location and size to the plan which forms an annex to Contract B. They are to be reinforced by hard surface consisting of a black bitumen mixture and connected to the sewerage system to permit salting in winter.

5

Lawns.

On principle, walking on the lawns is permitted. Therefore seed for sportgrounds should be used. Recommended are mixtures with a 10 percent Poa fertilis addition.

B

Directions and recommendations:

1

Number and locations of clothes-horses, stands for carpet beating and places for dustbins.

Care should be taken to place the former near the entrances to the houses and the laundries, the latter at a spot suitable for the carting. The stands for carpet beating and the spots on which the dustbins are placed have to be surrounded by suitable plantings.

2

Location of playgrounds with equipment.

Recommended are sand covered playgrounds with climbing-irons, possibly combined with climbing-poles, walls for ball-games and for drawings, ecc. in plain and simple execution (no fancy playing implements). The arrangement of these items in connection with the plantings should be done in such a way as to achieve the effect of harmony in space. Plans for any fountains or basins have first to be submitted to the Committee for approval.

3

Planting of shrubs.

Shrubs should be selected from the assortment listed in the directory in such a manner as to be in harmony with the whole lay-out.

These regulations have been worked out on the basis of the following considerations:

1

The entire free space should be at the free disposal of the inhabitants, and they should be encouraged to use it. There shall be no 'keep off' boards.

2

The two streets leading through the quarter had to be included into the project, and segregation of the whole quarter from motorized traffic – for example by leading the traffic along the border – was not possible. All the same, garages could be built underground and the surface covered with lawn. (The entrances are marked on the plan with cuneiform signs.)

3

The plantings of trees as stated in the contract were made compulsory for the following reasons:

a) To divide the green spaces in front of the houses up into smaller sections for recreation, separated from the larger playgrounds to be built wheresoever there is sufficient space.

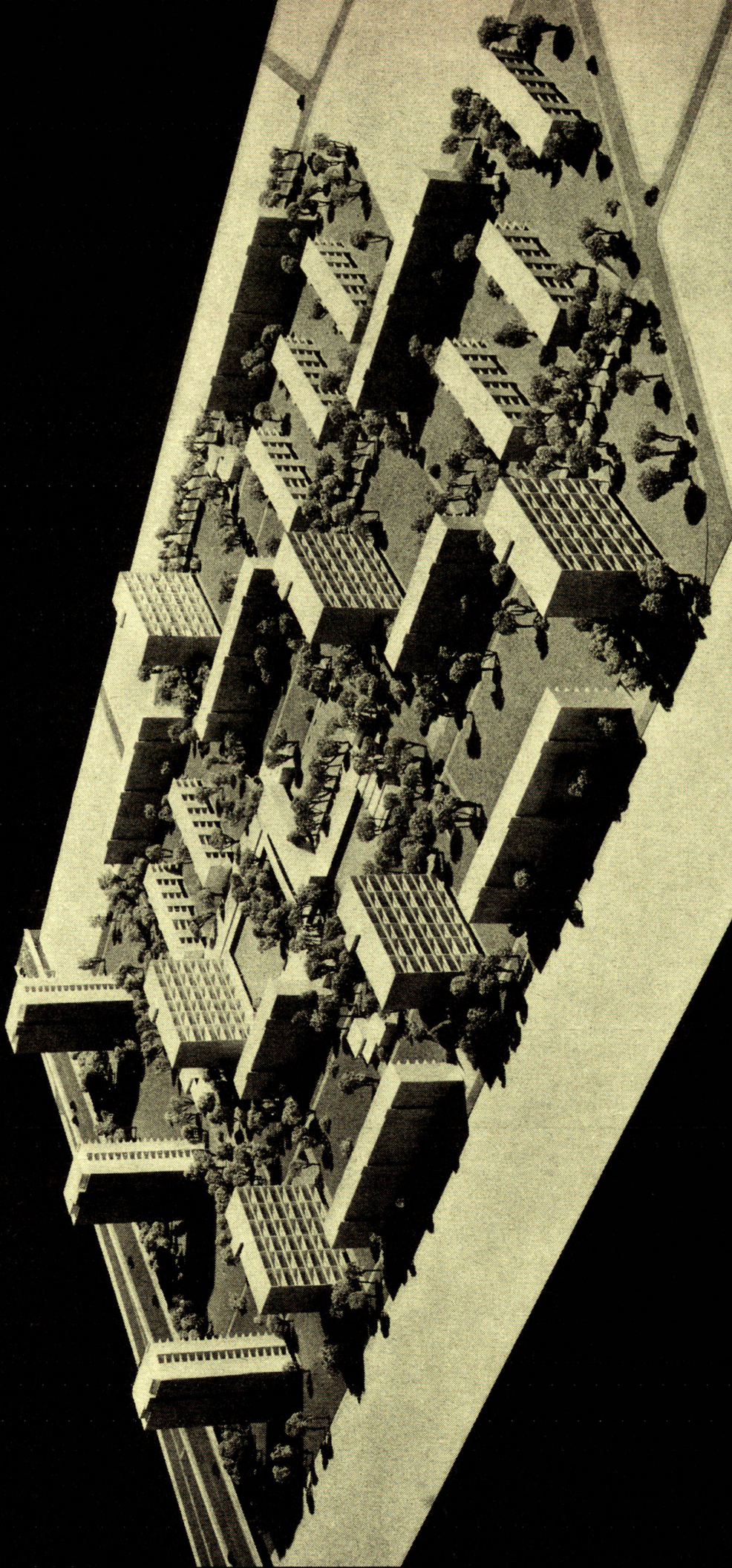
b) To ensure some privacy by screening against sight, at least to a certain extent.

c) To ensure uniformity of plantings along the ways with Tilia euchlora, Robinia monophylla and Ginkyo, which are easy to cut off necessary and require little care, and Platanus at the parking lots.

d) To achieve a certain discrimination among the green spaces by planting certain dominant species, this dominance becoming manifest in summer by the leaf-wood, in winter by the conifers. For this purpose the whole space was divided up into eight groups.

4

The plantings of shrubs should also answer



FOR RENT - 1000 SQ. FT. - \$1,200.00
METRUM
1000 SQ. FT. - 1000 SQ. FT. - 1000 SQ. FT.

4 Die Srtauchpflanzungen sollen den unter 3 genannten Zwecken ebenfalls entsprechen. Sie können in einem Plan 1:500 nicht mehr eingetragen werden. Deshalb muss jede Bauherrschaft einen Umgebungsplan 1:200 vorlegen. Bei dessen Ausarbeitung hat sie so viel Freiheit, als es die Erreichung eines harmonischen Gesamtbildes zulässt. Wenn sie z. B. ein reicheres Pflanzensortiment wünscht, muss sie doch das Überwiegen der vorge-schriebenen Pflanzen gewährleisten. So hofft man, das übliche Sammelsurium der Pflanzungen bei Miethäusern vermeiden zu können, ohne ins andere Extrem zu verfallen.

5 Es wird hier auch erstmals der Versuch gemacht, den Mietern eine Möglichkeit zum Gärtnern zu verschaffen. Wenn davon keinen Gebrauch gemacht wird, was nicht wahrscheinlich ist, aber doch möglich wäre, so können diese mit Wildrosenhecken eingefriedigten Plätze als vom übrigen Betrieb abgesonderte Gärten zu stillem Aufenthalt ausgenützt werden.

Mit den ersten Bauten wird zur Zeit begonnen. Es ist ein interessanter Versuch, Einzel-initiativen zu einem grösseren Ganzen zusammenzufassen und in einem ausschliesslich mit Mietwohnungen versehenen Quartier bewohnbare Gärten zu schaffen. Ob dies gelingt, zeigt sich natürlich erst nach einigen Jahren. Wenn ja, so könnte die Gesamtüberbauung Sternfeld wesentlich zur Überwindung der jetzt noch meistens sehr unerfreulichen Verhältnisse in bezug auf die Grünflächen bei Miethäusern beitragen.

ne peut les indiquer dans un plan au 1 : 500, aussi les maîtres d'œuvre doivent-ils présenter un plan au 1 : 200 pour l'aménagement du cadre environnant. Ils ont ici toute la latitude que permettent les limites d'un ensemble harmonieux. S'ils souhaitent par exemple un assortiment plus varié, il faut néanmoins qu'ils fassent prédominer les espèces prescrites. On espère ainsi pouvoir éviter le chaos qui règne d'ordinaire autour des immeubles locatifs, sans toutefois tomber dans l'extrême contraire.

5 C'est aussi la première fois que l'on tentera de donner aux locataires la possibilité de jardiner. S'ils n'en font pas usage, ce qui est improbable mais néanmoins possible, ces emplacements, limités par des haies de rosiers sauvages, pourront faire office de jardins où, à l'abri du va-et-vient, les habitants se reposeront en jouissant du silence.

On vient d'entreprendre les premières constructions. Cet essai n'est pas dépourvu d'intérêt, car il permet à l'initiative individuelle de s'insérer dans un tout et de doter un quartier composé d'immeubles locatifs de jardins ouverts aux habitants. Quelques années devront évidemment s'écouler avant qu'on puisse juger du résultat de cette tentative. S'il témoigne d'un succès, «Sternfeld» représentera une contribution importante aux efforts tendant à corriger les conditions généralement déplorable qui règnent en matière de zones de verdure réservées aux immeubles locatifs.

the purpose as stated in paragraph 3. They could not be entered on a plan in the scale 1:500. Therefore the builder have to submit a plan for the surroundings in the scale 1:200. Their lay-out has to be in harmony with the whole conception, but within these limits they have a free hand. For example a richer assortment of plants is admissible as long as the prescribed plants predominate. Thus one hopes to avoid that sort of omnium-gatherum of plants which one often sees near tenant houses without, however, falling into the other extreme.

5 For the first time tenants are encouraged to go in for gardening. If they do not wish to avail themselves of this opportunity — which, although not likely, is still possible—then the spaces fenced in by hedges of wild roses can be used for recreation.

Construction of the first buildings is to be undertaken quite shortly. It will be interesting to see how the idea of combining single initiatives to a whole and creating living gardens in a tenants' quarter will work out. Whether it is going to be a success will be clear only after some years. If the attempt comes up to expectations, then the conception 'Sternfeld' may point the way to solutions concerning green spaces near blocks of flats, where conditions, so far, have not always been satisfactory.

Gruppe 1 groupe 1 group 1	Botanischer Name nom scientifique scientific name	Grösse dimension height
Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	Platanus acerifolia, Platane Tilia euchlora, Krimlinde	17–20 cm ○ 17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Mischung aus Rosa canina andersoni Rosa rugosa Thunb. Rosa rugosa Alba Rosa rugosa «Carmen» Rosa rugosa pomifera Rosa rugosa regeliana Rosa damascena «Kazanlik» Rosa spin. «Frühlingsgold»	60–80 cm
Laubbäume Feuillus deciduous trees	Acer ginnala Acer cappadocicum Fraxinus americana Juglans regia Quercus petraea Sorbus domestica evtl. Sorbus aria	ca. 2 m ca. 4 m ca. 4 m 15–16 cm ○ ca. 2.5 m ca. 1.5 m
Nadelbäume conifères coniferae	Larix decidua Pinus nigra Pinus silvestris	ca. 3–4 m ca. 2 m ca. 2 m
Sträucher arbustes shrubs	Lonicera purpusi Lonicera tatarica Philadelphus coronarius Philadelphus lemoinei Rosa hugonis Rosa rugosa «C. F. Meyer» Buddleia davidi Syringa vulgaris	
Gruppe 2 / groupe 2 / group 2		
Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	Platanus und Tilia wie Gruppe 1	
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken in Mischung der Sorten wie Gruppe 1 Deutzia gracilis beim Kindergarten	

	Botanischer Name nom scientifique scientific name	Grösse dimension height
Laubbäume Feuillus deciduous trees	Gleditsia triacanthos Carpinus betulus Juglans regia Tilia tomentosa	ca. 4 m ca. 3 m 15–16 cm ○ 17–20 cm ○
Nadelbäume conifères coniferae	Larix decidua Pinus nigra Picea omorica	ca. 3–4 m ca. 2 m ca. 2–3 m
Sträucher arbustes shrubs	Cornus florida Cornus mas Exochorda racemosa Lonicera purpusi Lonicera maackii Rosa rubiginosa Rosa spin. «Frühlingsduft» Buddleia davidi Syringa vulgaris	
Gruppe 3 / groupe 3 / group 3		
Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	Ginkgo biloba Platanus acerifolia	17–20 cm ○ 17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1 bei den Pflanzgärten Rosa spin. «Frühlingsgold»	
Laubbäume Feuillus deciduous trees	Betula papyrifera Carpinus betulus Juglans regia	ca. 4–5 m ca. 2–3 m ca. 15–16 cm ○
Nadelbäume conifères coniferae	Larix decidua Pinus nigra	ca. 3–4 m ca. 2 m
Sträucher arbustes shrubs	Cornus mas Virburnum opulus Lonicera morrowii Rosa rubrifolia Rosa spin. «Maigold» Syringa vulgaris Buddleia davidi	
Gruppe 4 / groupe 4 / group 4		
Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	Ginkgo biloba Platanus acerifolia Tilia euchlora	17–20 cm ○ 17–20 cm ○ 17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1	
Laubbäume Feuillus deciduous trees	Juglans regia Prunus padus Quercus borealis	15–16 cm ○ ca. 3 m hoch ca. 3 m hoch
Nadelbäume conifères coniferae	Larix decidua, europ. Lärche Picea omorica, serbische Fichte Pinus nigra, Schwarzföhre	ca. 3–4 m ca. 2–3 m ca. 2 m
Sträucher arbustes shrubs	Cotinus coggygria Laburnum anag., Buddleia davidi Syringa vulgaris Rosa hugonis Rosa rugosa «Dr. Eckener» Lonicera tatarica	
Gruppe 5 / groupe 5 / group 5		
Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	Platanus acerifolia Robinia monophylla Tilia euchlora	17–20 cm ○ 17–20 cm ○ 17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1 Rosa spin. «Frühlingsgold» bei den Pflanzgärten	
Laubbäume Feuillus deciduous trees	Acer saccharinum Carpinus betulus Juglans nigra Juglans regia Quercus cerris Sorbus domestica	4–5 m 2–3 m 4 m 15–16 cm ○ 2–3 m 2–3 m
Nadelbäume conifères coniferae	Pinus nigra	2 m

	Botanischer Name nom scientifique scientific name	Grösse dimension height
Sträucher arbustes shrubs	<i>Buddleia davidi</i>	
	<i>Cercis siliquastrum</i>	
	<i>Cornus mas</i>	
	<i>Laburnum anag.</i>	
	<i>Lonicera tatarica</i>	
	<i>Prunus serotina</i>	
	<i>Rosa spin. «Maigold»</i>	
	<i>Rosa omeiensis pteracantha</i>	
	<i>Syringa vulgaris</i>	

Gruppe 6 / groupe 6 / group 6

Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	<i>Ginkgo biloba</i>	17–20 cm ○
	<i>Platanus acerifolia</i>	17–20 cm ○
	<i>Robinia monophylla</i>	17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1 <i>Rosa spin. «Frühlingsgold»</i> bei den Pflanzplätzen	
Laubbäume Feuillus deciduous trees	<i>Acer campestre</i>	ca. 3–4 m
	<i>Juglans regia</i>	15–16 cm ○
	<i>Sophora japonica</i>	ca. 4 m
Nadelhölzer conifères coniferae	<i>Larix decidua</i>	ca. 3–4 m
	<i>Pinus nigra</i>	ca. 2 m
	<i>Pinus silvestris</i>	ca. 2–3 m
Sträucher arbustes shrubs	<i>Buddleia davidi</i>	
	<i>Lonicera purpusi</i>	
	<i>Philadelphus coronarius</i>	
	<i>Rosa moyesi superba</i>	
	<i>Rosa spin. «Frühlingsmorgen»</i>	
	<i>Syringa vulgaris</i>	
	<i>Viburnum opulus</i>	

Gruppe 7 / groupe 7 / group 7

Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	<i>Ginkgo biloba</i>	17–20 cm ○
	<i>Robinia monophylla</i>	
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1 <i>Potentilla fruticosa «Farreri»</i> , beim Kindergarten	
Laubbäume arbres d'avenue deciduous trees	<i>Betula papyrifera</i>	ca. 4–5 m
	<i>Corylus colurna</i>	ca. 4 m
	<i>Juglans regia</i>	ca. 15–16 cm ○
Nadelbäume conifères coniferae	<i>Pinus nigra</i> , Schwarzföhre	ca. 2 m
	<i>Pinus silvestris</i> , Waldföhre	ca. 2–3 m
Sträucher arbustes shrubs	<i>Buddleia davidi</i>	
	<i>Cornus mas</i>	
	<i>Cotinus coggygria</i>	
	<i>Lonicera tatarica</i>	
	<i>Philadelphus coronarius</i>	
	<i>Rosa rug. «C. F. Meyer»</i>	
	<i>Rosa rug. «Dr. Eckener»</i>	
	<i>Syringa vulgaris</i>	

Gruppe 8 / groupe 8 / group 8

Strassenbäume arbres d'avenue trees for avenues	<i>Ginkgo biloba</i>	17–20 cm ○
	<i>Platanus acerifolia</i>	17–20 cm ○
	<i>Robinia monophylla</i>	17–20 cm ○
	<i>Tilia euchlora</i>	17–20 cm ○
Hecken haies hedges	Wildrosenhecken wie Gruppe 1 <i>Rosa spin. «Frühlingsgold»</i> um die Pflanzgärten	
Laubbäume Feuillus deciduous trees	<i>Liriodendron tulipifera</i>	ca. 3 m hoch
Nadelbäume conifères coniferae	<i>Picea omorica</i>	ca. 2–3 m
	<i>Pinus nigra</i>	ca. 2 m
Sträucher arbustes shrubs	<i>Buddleia davidi</i>	
	<i>Exochorda racemosa</i>	
	<i>Lonicera maackii</i>	
	<i>Lonicera morrowii</i>	
	<i>Prunus seculata «Amanogawa»</i>	
	<i>Rosa hugonis</i>	
	<i>Rosa omeiensis pteracantha</i>	
	<i>Rosa spin. «Maigold»</i>	